



Sr. Teresa McElwee, SNDden

Funeral Mass ✕ Misa Exequial

The Introductory Rites

Ritos Iniciales

Greeting
Sprinkling with Holy Water

Saludo
Aspersión del Agua Bendita

Placement of Christian Symbols

**Colocación de los Símbolos
Cristianos**

The Christian symbols include sunflowers (representing work of people), light, salt, leaven, and an SND cross.

Los símbolos cristianos incluyen girasoles (que representan el trabajo de la gente), luz, sal, levadura y una cruz SND.

Entrance Procession

Procesión de Entrada

Here I Am, Lord

Verses



1. I, the Lord of sea and sky, I have heard my
2. I, the Lord of snow and rain, I have borne my
3. I, the Lord of wind and flame, I will tend the



peo - ple cry. All who dwell in dark and sin
peo - ple's pain. I have wept for love of them.
poor and lame. I will set a feast for them.



My hand will save. I, who made the
They turn a - way. I will break their
My hand will save. Fin-est bread I

stars of night, I will make their dark - ness bright.
 hearts of stone, Give them hearts for love a - lone.
 will pro - vide Till their hearts be sat - is - fied.

Who will bear my light to them? Whom shall I send?
 I will speak my word to them. Whom shall I send?
 I will give my life to them. Whom shall I send?

Refrain

Here I am, Lord. Is it I, Lord? I have heard you

call - ing in the night. I will go, Lord, if you

lead me. I will hold your peo - ple in my heart.

Text: Isaiah 6; Dan Schutte, b.1947
 Tune: Dan Schutte, b.1947; arr. by Michael Pope, SJ, and John Weissrock
 © 1981, OCP

Collect

Oración Colecta

The Liturgy of the Word

Liturgia de Palabra

First Reading: Eccl. 3:1-8

Primera Lectura: Ecl. 3,1-8

Hay un momento para todo y un tiempo para cada cosa bajo el sol: un tiempo para nacer y un tiempo para morir, un tiempo para plantar y un tiempo para arrancar lo plantado; un tiempo para matar y un tiempo para curar, un tiempo para demoler y un tiempo para edificar; un tiempo para llorar y un tiempo para reír, un tiempo para lamentarse y un tiempo para bailar; un tiempo para arrojar piedras y un tiempo para recogerlas, un tiempo para abrazarse y un tiempo para separarse; un tiempo para buscar y un tiempo para perder, un tiempo para guardar y un tiempo para tirar; un tiempo para rasgar y un tiempo para coser, un tiempo para callar y un tiempo para hablar; un tiempo para amar y un tiempo para odiar, un tiempo de guerra y un tiempo de paz.

The word of the Lord.

R. Thanks be to God.

Psalm 23: Shepherd Me, O God

Refrain

Shep-herd me, O God, be - yond my wants, be -
yond my fears, from death in - to life.

Verses

1. God is my shepherd, so nothing shall I want;
I rest in the meadows of faithfulness and love;
I walk by the quiet waters of peace.
2. Gently you raise me and heal my weary soul;
you lead me by pathways of righteousness and truth;
my spirit shall sing the music of your name.
3. Though I should wander the valley of death,
I fear no evil, for you are at my side;
your rod and your staff, my comfort and my hope.
4. You have set me a banquet of love in the face of hatred,
crowning me with love beyond my pow'r to hold.
5. Surely your kindness and mercy follow me all the days of my life;
I will dwell in the house of my God forevermore.

Text: Psalm 23; Marty Haugen
Music: Marty Haugen
© 1986, GIA Publications, Inc.

Second Reading: 1 Cor 13:4-13**Segunda Lectura: 1 Cor 13,4-13**

Love is patient, love is kind. It is not jealous, [love] is not pompous, it is not inflated, it is not rude, it does not seek its own interests, it is not quick-tempered, it does not brood over injury, it does not rejoice over wrongdoing but rejoices with the truth. It bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things. Love never fails. If there are prophecies, they will be brought to nothing; if tongues, they will cease; if knowledge, it will be brought to nothing. For we know partially and we prophesy partially, but when the perfect comes, the partial will pass away. When I was a child, I used to talk as a child, think as a child, reason as a child; when I became a man, I put aside childish things. At present we see indistinctly, as in a mirror, but then face to face. At present I know partially; then I shall know fully, as I am fully known. So faith, hope, love remain, these three; but the greatest of these is love.

Palabra de Dios.

R. Te alabamos, Señor.

Alleluia**Aleluya**

Cantor, then all:

Al - le - lú - ia, al - le - lú - ia, al - le - lú - ia.

Gospel: Lk 4:14-21**Evangelio: Lc 4,14-21**

Homily

Homilía

**Universal Prayer /
Prayers of the Faithful**

**Oración Universal /
Oraciones de los Fieles**

Let us pray to the Lord.

R. Lord, hear our prayer.

The Liturgy of the Eucharist

Liturgia de Eucarística

Presentation and
Preparation of the Gifts

Preparación del Altar
y de las Ofrendas

Bienaventurados

Estrofas



1. Bie - na - ven - tu - ra - dos, po - bres de la tie - rra,
2. Bie - na - ven - tu - ra - dos los de - ses - pe - ra - dos,
3. Bie - na - ven - tu - ra - dos los sa - cri - fi - ca - dos;



1. por - que de us - te - des es el rei - no ___ de Dios.
2. se - rán con - so - la - dos por Je - sús, ___ el Rey.
3. los de - sam - pa - ra - dos se - rán gran - des an - te Dios.



1. Bie - na - ven - tu - ra - dos los ___ que pa - san ham - bre,
2. Si e - res buen a - mi - go, si e - res buen ve - ci - no,
3. Tien - de más tu ma - no, haz a to - dos her - ma - nos



1. los que llo - ran san - gre por a - mor ___ a
2. es - ta - rá con - ti - go nues - tro her - ma - no, Je -
3. con tu cris - tia - nis - mo y a - mor ___ a



1. Dios.
 2. sús.
 3. Dios.
- A - lé - gren - se y

llé - nen - se de go - zo, por - que les es - pe - ran ma - ra -
vi - llas en el cie - lo. A - lé - gren - se y llé - nen - se de go -
- zo, bie - na - ven - tu - ra - dos se - rán. (Fin) a la Estrofa 3

Text: Based on Matthew 5:3–12. Text and music © 1999, Lourdes C. Montgomery.
Published by OCP. All rights reserved.

Pray, brothers and sisters, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

R. May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.

Oren, hermanos, para que este sacrificio, mío y de ustedes, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

R. El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.

Eucharistic Prayer

Plegaria Eucarística

The Lord be with you.

R. And with your spirit.

Lift up your hearts.

R. We lift them up to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

R. It is right and just.

El Señor este con ustedes.

R. Y con tu espíritu.

Levantemos el corazón.

R. Lo tenemos levantado hacia el Señor.

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

R. Es justo y necesario.

Holy

Santo

Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly Lord God of
hosts. Heav-en and earth are full of your glo-ry. Ho -
san - na, ho - san - na, ho - san - na in the high-est.
Bless-ed is he who comes in the name of the Lord. Ho -
san - na, ho - san - na, ho - san - na in the high-est.

Mystery of Faith

Misterio de la Fe

When we eat this Bread and drink this Cup, we pro -
claim your Death, O Lord, un - til you come a - gain.

Amen

Amén

A - men, a - men, a -
men. A - men, a - men, a - men.

The Lord's Prayer

Padrenuestro

Lamb of God

Cordero de Dios

1., 2. Cor - de-ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del
3. Cor - de-ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del
mun-do, ten pie - dad de no - so-tros, ten pie - dad.
mun-do, da - nos la paz, dá - nos - la.

Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

R. Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.

Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo. Dichosos los invitados a la cena del Señor.

R. Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.

Pescador de Hombres

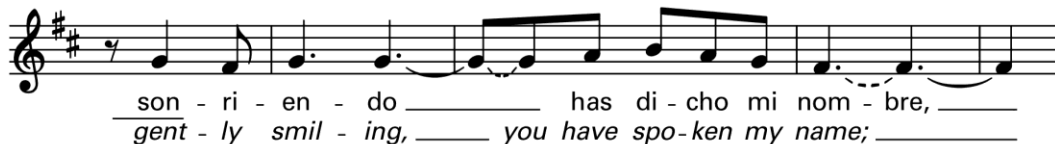
Estrofas/Verses

1. Tú	has ve - ni - do a la o - ri - lla,
2. Tú	sa - bes bien lo que ten - go;
3. Tú	ne - ce - si - tas mis ma - nos,
4. Tú,	pes - ca - dor de o - tros la - gos,
1. Lord,	you have come to the sea shore,
2. Lord,	see my goods, my pos - ses - sions;
3. Lord,	take my hands and di - rect them.
4. Lord,	as I drift on the wa - ters,

1. no has bus - ca - do	ni a sa - bios ni a ri - cos; _____
2. en mi bar - ca	no hay o - ro ni es - pa - das, _____
3. mi can - san - cio	que a o - tros des - can - se, _____
4. an - sia e - ter - na	de al - mas que es - pe - ran, _____
1. nei - ther search - ing for	the rich nor the wise, _____
2. in my boat you find	no pow - er, no wealth. _____
3. Help me spend my - self	in seek - ing the lost, _____
4. be the rest - ing place	of my rest - less heart, _____



1. tan só - lo quie - res que yo te si - ga.
 2. tan só - lo re - des y mi tra - ba - jo.
 3. a - mor que quie - ra se - guir a - man - do.
 4. a - mi - go bue - no, que a - sí me lla - mas.
1. *de - sir - ing on - ly that I should fol - low.*
2. *Will you ac - cept, then, my nets and la - bor?*
3. *re - turn - ing love for the love you gave me.*
4. *my life's com - pan - ion, my friend and ref - uge.*



Text and music © 1979, 1987, Cesáreo Gabaráin. Published by OCP. All rights reserved.

Entre Tus Manos

Estribillo

En - tre tus ma - nos es - tá mi vi - da, Se - ñor.
 En - tre tus ma - nos pon - go mi e - xis - tir.
 Hay que mo - rir pa - ra vi - vir.
 En - tre tus ma - nos con - fi - o mi ser.

Estrofas 1, 2, 4

1. Si el gra - no de tri - go no mue - re,
 2. Es mi an - he - lo, mi an - he - lo cre - cien - te,
 4. Cuan - do die - re por fru - to u - na es - pi - ga,
 1. si no mue - re, so - lo que - da - rá;
 2. en el sur - co, con - ti - go mo - rir;
 4. a los ra - yos de ar - dien - te ca - lor,
 1. pe - ro si mue - re, en — a - bun - dan - cia da - rá
 2. † y fe - cun - da se - rá la si - mien - te, Se - ñor,
 4. † tu rei - na - do ten - drá nue - va vi - da de a - mor,

al Estribillo

1. un fru - to e - ter - no que no mo - ri - rá.
 2. re - ves - ti - da de e - ter - no vi - vir.
 4. en u - na Hos - tia de e - ter - no es - plen - dor.

Estrofa 3

3. Y si vi - vi - mos, pa - ra él vi - vi - mos;

3. y si mo - ri - mos, pa - ra él mo - ri - mos.

3. Sea que vi - va - mos o que mu - ra - mos,

al Estribillo

3. so - mos del Se - ñor, so - mos del Se - ñor.

Letra: Estrofa 1 basada en John 12, 24; estrofa 3 basada en Romanos 14, 8. Estribillo, Ray Repp; Estrofas, anon.
 Música de la Estrofa 3, tradicional. Música y letra del Estribillo y música de las estrofas 1, 2, y 4, Ray Repp,
 © 1967, Otter Creek Music. Derechos reservados. Administradora: OCP.

Prayer after Communion

Oración después de la Comunión

Final Commendation

Última Despedida

Invitation to Prayer

Invitación a la Oración

Song of Farewell

Cántico de Despedida



1. Come to his/her aid, O saints of God;
 2. May Christ, who called you, take you home,
 3. Give him/her e - ter - nal rest, O Lord.
 4. I know that my Re - deem - er lives;

*1. Ben - di - tos san - tos del Se - ñor,
 2. Que te re - ci - ba el buen Pas - tor
 3. Des - can - so e - ter - no da - le, oh Dios;
 4. Yo sé que vi - ve el Sal - va - dor;*



Come, meet him/her, an - gels of the Lord.
 And an - gels lead you to A - bra - ham.
 May light un - end - ing shine on him/her.
 The last day I shall rise a - gain.

*A nues - tro/a her - ma - no/a a - yú - den - lo/a.
 En la pre - sen - cia de A - bra - hán.
 De luz per - pe - tua bá - ña - lo/a.
 Con él un dí - a mo - ra - ré.*



Re - ceive his/her soul, O ho - ly ones; Pre -
 Su al - ma lle - ven, án - ge - les, Al



sent him/her now to God, Most High.
tro - no del Al - tí - si - mo.

Text: Based on *Subvenite* and Job 19:25–27; English text by Dennis C. Smolarski, SJ, © 1981; Spanish text by Ronald F. Krisman, b.1946,
© 2012, GIA Publications, Inc.
Tune: OLD HUNDREDTH, LM; Louis Bourgeois, c.1510–1561, alt.

Prayer of Commendation

Oración de Despedida

Sr. Teresa's Photos

Las Fotografías de Sr. Teresa

We Are Called



1. Come! Live in the light! Shine with the
 2. Come! O - pen your heart! Show your
 3. Sing! Sing a new song! Sing of that



joy and the love of the Lord! We are called
 mer - cy to all those in fear! We are called
 great day when all will be one! God will reign,



to be light for the king - dom, to
 to be hope for the hope - less so all
 and we'll walk with each oth - er as



live in the free - dom of the cit - y of God!
 ha - tred and blind - ness will be no more!
 sis - ters and broth - ers u - nit - ed in love!



We are called to act with jus-tice, we are called to



love ten - der - ly, we are called to serve one an - oth - er,

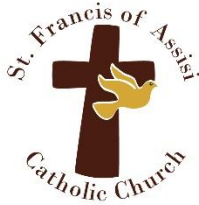
The first line of musical notation is on a treble clef staff with a key signature of two sharps (F# and C#). It contains ten measures of music. The notes are: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (half), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (half).



to walk hum - bly with God!

The second line of musical notation is on a treble clef staff with a key signature of two sharps (F# and C#). It contains seven measures of music. The notes are: C4 (half), D4 (quarter), E4 (quarter), F#4 (quarter), G4 (half), F#4 (quarter), E4 (quarter).

Text: Micah 6:8; David Haas, b.1957
Tune: David Haas, b.1957
© 1988, GIA Publications, Inc.



Reverend Mathew Vettath Joseph, S.D.V., Parochial Administrator
Reverend Cyril Mary Adim Offiong, S.D.V., Parochial Vicar

ST. FRANCIS OF ASSISI CATHOLIC CHURCH
834 South Orange Blossom Trail | Apopka, Florida 32703
407-886-4602 | www.stfrancisapopka.org

ACKNOWLEDGEMENTS

Liturgical texts from the English translation of *The Roman Missal*, © 2010, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

All copyrighted music is reprinted with permission through OneLicense.net license # A-723667. All rights reserved.

Kyrie, Gloria, Holy, Mystery, Amen & Lamb of God from *Mass of Wisdom*, Steven Janco © 2010, World Library Publications.